小故事大智慧

戴卫平◎主编

^{戴卫平©主编} **米**感动心灵的米

人哲理故事

故事孕育着博大的智慧。愿这里的每一篇 故事似涓涓细流, 透在生命的每个服力中,使你获得心灵的 洗礼,在品味中再到智慧启迪与愉悦感 悟。让我们体第一种暖暖的阅读情怀来领 悟生命的真谛 ! 在这里的每一次驻足沉 ,都会让您体验到新的人生风景,智慧 与力量涌满心间…

小故事大智慧

感动心灵的

技工哲理故事

主 编: 戴卫平

副主编: 杨卫东

东 张丽丽

沈琳琳

主 审: 丁 晖《张志勇

中国学校本版和

版权所有 侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

感动心灵的英文哲理故事:点亮心烛/戴卫平 主编.一北京:中国宇航出版社,2008.1

(小故事 大智慧)

ISBN 978-7-80218-325-4

I.感… Ⅱ.戴… Ⅲ.①英语-汉语-对照读物②故事-作品集-世界 IV. H319.4: I

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第173235号

策划编辑 战 颖 封面设计 柏拉图工作室 责任编辑 战颖 李士振 责任校对 史 茜 出版中国学校出版社 发 行 社址 北京市阜成路8号 邮编 100830 (010)68768548 网 址 www.caphbook.com/www.caphbook.com.cn 经 销 新华书店 发行部 (010)68371900 (010)88530478(传真) (010)68768541 (010)68767294(传真) 零售店 读者服务部 北京宇航文苑 (010)68371105 (010)62529336 承 印 北京智力达印刷有限公司 版 次 2008年1月第1版 2008年1月第1次印刷 规格 787×960 开本 1/32 字 数 148千字 印 张 7.125 书号 ISBN 978-7-80218-325-4

定 价 47.40元(全套共三册,赠MP3光盘)

前 青 Preface

智者说:"一花一天国,一树一菩提,一沙一世界。"而真正的智者往往从细节之处着眼于整个世界,从小故事中领悟真正的智慧。本套丛书从浩如烟海的英语故事中精选百篇佳作,汇集百种人生感悟,每一篇故事都将人生哲理以最直接、最简单的方式呈现给读者,精辟独到的智慧点评,更是直抵心灵深处。

这里有体会幸福与生活的感悟故事,有帮您战胜挫折的勇气故事,有闪烁着人性光辉的美德故事,有发人深省的智慧故事,有在成长路上给您动力的励志故事,有温馨感人的爱情故事,有触动心灵的亲情故事,还有给人类带来无尽启示的寓言故事……读罢此书,相信会给您疲惫的心灵注入更多的智慧与能量。

本丛书收录的每篇故事都含有精彩优美的 译文与重点词汇,对您翻译、鉴赏、写作都会 大有裨益。 语言学习者阅读本书,可以提高文学素养, 开阔视野,陶冶情操,提升阅读能力。

翻译爱好者阅读本书,可以将经典原文和优美译文比较推敲,欣赏佳译,提高翻译水平。

文学爱好者阅读本书,可以从本书优美的 文字中感受最真挚、最纯洁的感情,从而思索 生命的意义。

本书所附 MP3 光盘收录了所有文章的英文 配乐朗读,外国专家纯正标准的发音在您欣赏 美文的同时,对您的口语和听力也有着潜移默 化的影响。

一滴水蕴藏着浩瀚的大海,一个小故事孕育着博大的智慧。愿这里的每一篇故事似涓涓细流,在你心田缓缓流淌,渗透在生命的每个脚步中,使你获得心灵的洗礼,在品味中得到智慧启迪与愉悦感悟。让我们怀着一种暖暖的阅读情怀来领悟生命的真谛吧!在这里的每一次驻足沉思,都会让您体验到新的人生风景,智慧与力量涌满心间……

编者

第一章 智慧人生

哲学家和双面神	003
A Philosopher and the Double-faced God	
最伟大的爱	006
No Greater Love	Tie to de a
爷爷的情人卡	012
Grandpa's Valentine	
透视心灵	016
Look in Your Heart	享力: 11. 11. 11. 11. 11. 11. 11. 11. 11. 11
无法偷走的月亮	019
The Moon Can't Be Stolen	
心灵的疗伤	021
The Healing	
	026
Red Marhles	. 020

藏在纸袋里的爱	033
Love in a Paper Bag	
一捆木柴	038
The Bundle of Sticks	
我爱的她	040
m 0:111	
假如当初我知道	048
If Only I Had Known	
生命会害羞吗	052
Is Life Shy	
生命中的水花	057
The Splashes of Life	
大石块儿的故事	060
The Story of Big Rocks	
生活无常	064
The Uncertainty Principle	
	060
只有想到才能做到	069
What You See Is What You Get	
马车	073
The Carriage	



第二章 聆听心声

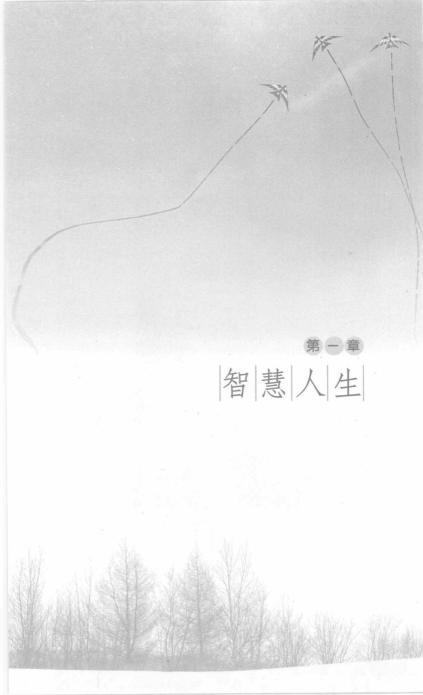
蝙蝠和两只黄鼠狼 The Bat and the Two Weasels	084
婚姻不需要记分卡 The Scorecard	087
风中的向日葵 Where the Flowers Grow	094
男孩和果仁 The Boy and the Nuts	098
真假天堂 True Heaven	100
赛马场边的男孩 The Boy at the Track	105
家 Home	111
北风和太阳	114

价值观	116
Values	
两兄弟	118
The Two Gardeners	
金鹅	122
The Golden Goose	
聪明的儿子	126
The Wise Son	
蝎子和乌龟	129
The Scorpion and the Tortoise	
感恩的狮子	132
The Grateful Lion	
农民本杰明和一个贵族的故事	136
Farmer Fleming and a Nobleman	well the year of the
一人元佣	140
三个玩偶 The Three Dolls	110
MILL VICTORIA	143
青春之泉 A Fountain of Youth	143
11 1 VIIII J 1	

第三章 生命绽放

通往人生之巅的道路 The Royal Road to Greatness	148
解读幸福 Blessed	154
彻底改变我一生的七个字 Seven Words That Changed My Life Forever	158
是否值得 Is It Worth It	162
小甜饼 Cookies	165
大橡树 Big Oak Tree	169
爱之强大礼物 The Powerful Gift of Love	173
福兮祸兮 Tragedy or Blessing	177

特殊的礼物	181
The Special Gift	
恶作剧 A Trick	186
负担 The Load	190
陈年老酒 The Old, Old Wine	193
小树 The Sapling	196
乘坐头等舱飞行 Flying the First Class	199
生命中的小甜饼 Eating the Cookie	203
生活就像自助餐 Life Is Like a Cafeteria	206
爱的礼物 A Gift of Love	208





哲学家和双面神

LL S W IMPRIMON BID

A Philosopher and the Double-faced God

A philosopher found a statue of Double-faced God in the ruins of Rome. As it was the first time he had seen such an image he asked curiously, "What god are you? Why do you have double faces?"

The god answered, "I am Double-faced God. I look back to the past with one face to learn lessons and look forward to the future with another full of hope."

The philosopher asked again, "What about the present——the most significant present? Have you paid any attention to it?"

"The present!" the god was taken aback. "How could I spare a minute to it since I am so busy with the past and the future?"

"The past is gone," said the philosopher, "while the future is yet to come. What we can grasp is the present; if you ignore the present, your knowledge about the past and future will be meaningless however great it is!"

The god, suddenly awakened to the truth, burst out crying, "How correct your comment is! It was precisely because I didn't grasp the present that the ancient city of Rome was turned into a page of history while I myself was thrown into the ruins."



philosopher	[fiˈlɔsəfə]	n.	哲学家
ruin	[ruin; 'ru:in]	n.	废墟
statue	[ˈstæt∫əl]	n.	雕像塑像
curiously	[ˈkjuəriəsli]	adv.	好奇地
significant	[sig'nifikənt]	adj.	有意义的
ignore	[ig'nɔ:]	v. Terle Til	忽视,忽略



哲学家在古罗马的废墟中发现了一尊双面神像。这是 他第一次见到如此奇特的雕像,就好奇地问:"你是什么神 呢?为什么你有两副面孔啊?"

神像答道:"我是双面神。我用一面回顾过去,总结经验、吸取教训,用另一面怀着无比的憧憬去展望未来。"

哲学家又问:"那现在呢?最有意义的现在,难道你都不关注它吗?"

"现在?"神像感到无比惊讶,"你看,我不停地回顾过去瞻望未来,我是多么忙碌啊,怎么有时间关注现在?"

"过去的已经过去,"哲学家说,"而未来的还没有到来。我们能把握的只有现在,如果你忽视现在,即使你对过去和未来了如指掌,都是没意义的。"

双面神顿时犹如醍醐灌顶,失声痛哭:"你的想法太对了!正是因为我没能把握住现在,古罗马才会成为历史,而我自己也被深埋于废墟之中。"

智慧启示

唯有把握现在,才能脚踏实地努力进取。沉湎过去或 是空想未来只能徒增烦恼。





I heard this story when I was in Vietnam, and it was told to me as fact.

Whatever their planned target, the mortar rounds landed in an orphanage run by a missionary group in the small Vietnamese village. The missionaries and one or two children were killed outright, and several more children were wounded, including one young girl, about eight years old.

People from the village requested medical help from a neighboring town that had radio contact with the American forces. Finally, an American Navy doctor and nurse arrived in a jeep with only their medical kits. They established that the girl was the most critically injured. Without quick action, she would die of shock and loss of blood.

A transfusion was imperative, and a donor with matching blood type was required. A quick test showed that neither American had the correct type, but several of the uninjured orphans did.

The doctor spoke pidgin Vietnamese, and the nurse a smattering of high-school French. Using that combination, together with much impromptu sigh language, they tried to explain to their young, frightened audience that unless they could replace